

## AIR FEASGAR CIÙIN CÉITEIN.

Turn ye to me.

Translation by JOHN WILSON (Christopher North.)

Andante.

*p con molto espressione*

Key F.

{ s | l | l | s | d : - r : m | m : - r : d | m : - f : s | m : - r : d | m : - f : s }

1. Air feasgar ciùin Céit - ein'smi teurn-adh an t-sléibh-e, Hug ór - o is eu - trom mo  
 1. The stars are burn - ing cheer - i - ly, cheer - i - ly, Ho - ro, Mhai - ri dhu,  
 2. The waves are danc - ing mer - ri - ly, mer - ri - ly, Ho - ro, Mhai - ri dhu,

{ m : m, r : - d | d : - s | l | l | s | d : - r : m | m : - r : d | m : - f : s }

*con espress.*

cheum air làr; Tha ghrian anns na speur - an a' dèarrs-adh gu ceut - ach, Is  
 turn ye to me! The sea - mew is moan - ing drear - i - ly, drear - i - ly,  
 turn ye to me! The sea - birds are wail - ing wear - i - ly, wear - i - ly,

*colla voce*

{ m : - r : d | m : - f : s | m : m, r : - d | d : - s | s : l : t | d' : t : l }

*con espress.*

eun-laidh nan geug - an a' seinn an dàn; Tha'n t-allt ruith do'n abh - ainne le  
 Ho - ro, Mhai - ri dhu, turn ye to me! Cold is the storm wind that  
 Ho - ro, Mhai - ri dhu, turn ye to me! Hushed be thy moan - ing lone

*colla voce*

*p*

5

caithream 's le ceòl; Na craobhan fo'n duilleach 's na lus - an 'nan glòir; Na  
*ruf-fles his breast, But warm are the down-y plumes tin-ing his nest.*  
*bird of the sea, Thy home on the rocks is a shel-ter to thee.*

beanntan 's na gleannt-an 'nam mais-e ro òirdh - eirc Is thall air a' chòmhnard tha  
*Cold blows the storm there, soft falls the snow, Then Ho - ro, Mhai - ri dhu,*  
*Thy house the an - gry wave, mine but the lone - ly grave, Ho - ro, Mhai - ri dhu,*

*rit. . . . .*

*ritard.*

òigh mo ghràidh.  
*turn ye to me!*  
*turn ye to me!*

*ritard.*

Verses 1-4. last time.

Verses 1-4. last time.

2.

A chailin gun fhoill, bidh mo dhùrachd a choidheh'dhuit,  
 A mhaighdeann ghlan aoidheil is caoimhe sùil;  
 Tha grinneas do dhoighean fa m' chomhair an còmhuidh  
 Is fòs do bhinn chòmhradh tha mòdhar ciùin;  
 Is duilich leam fhéin mar nach d'éirich dhomh agh,  
 'Sgur snarach mo bhuannachd 's nach buanaich i là,  
 Na'm biodh agam saibhreas sín thoillinn uait fàbhar  
 Is rachainn gun athadh 'nad dhàil a nunn.

3.

Is truagh nach do stiùir thu, a Fhreasdail, mo chursa  
 'Nad chaoimhneas d'a h-ionnsuidh an tús mo ré;  
 Sin bhithinn-sa eudmhor, deanadach, gleusda  
 An àite bhi géilleachd roimh cheann na réis.  
 Roimh 'n àm so b'e dòchas bu dhòmhsa mar mhaoin;  
 Bhiodh doilgheas an là-'n-diugh am màireach air sgaoil;  
 Ach thàinig thu, Mhòrag, is leòn thu le gaol mi  
 Nach tarruing gu faochadh mur taobh thu rium féin.

4.

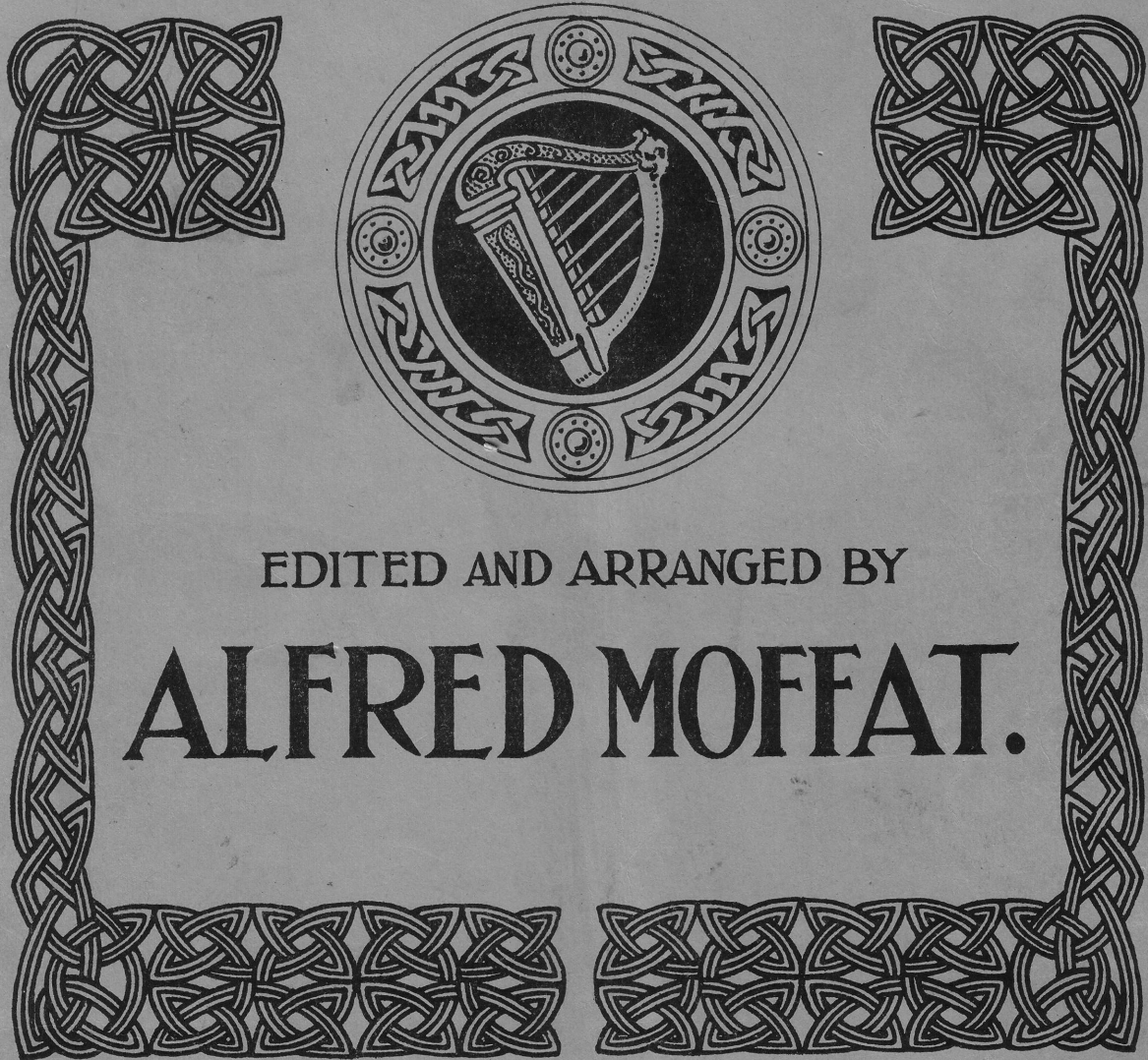
Tha 'm feasgar a' ciaradh o'n theirig a' ghrian;  
 Tha rionnag 'san iarmailt os cionn an dùin;  
 Eòin bhuchainn a' bharrach air casgadh an caithreim:  
 O'ar son tha mi fanachd aig taobh a' chùirn?  
 Sud thall air an réidhlean gun duin' agh i féin  
 A' mhaighdeann fhior-ualas nam buadh is nam beus:  
 A dheòin no a dh'aindeoin, gur daingeann mo spéis di,  
 'S air Nàile! gu'n téid mi 'na dàil a nunn.

Air feasgar ciùin Céitein.



*Edinburgh*

# THE MINSTRELSY OF THE SCOTTISH HIGHLANDS



EDITED AND ARRANGED BY

**ALFRED MOFFAT.**

LONDON: BAYLEY & FERGUSON  
2: GREAT: MARLBOROUGH: STREET: W.  
GLASGOW: 54: QUEEN: STREET.